

Redescubrimiento histórico: un relato etnográfico del Rabinal Achí en 1954



Francisco Rodríguez Rouanet

En 1962 se publicó en Guatemala Indígena¹ un artículo que intitulé “Notas sobre la representación actual del Rabinal Achí o Baile del Tun”, con los datos obtenidos en el año 1955 cuando se atendió la solicitud de colaboración que hizo la Dirección General de Bellas Artes, que dirigía el Maestro Músico don Alberto Mendoza, al Instituto Indigenista Nacional, para ver si se podía incluir la representación de dicho baile en el Primer Festival de Arte y Cultura que se celebraría en el mes de marzo de 1955 en La Antigua Guatemala, ya que esta representación sería una gran novedad para los guatemaltecos que por lo regular sólo veían el Baile de la Conquista, el Moros y Cristianos, el Palo Volador y otros, pero que del Rabinal Achí sólo tenían una vaga idea.

En ese artículo hago énfasis en la representación, sus personajes, indumentaria, música, costumbres previas a la representación, etc. Pero no hago mención de cómo hice el contacto inicial con los protagonistas y los trámites que se hicieron para lograr que este grupo de baile se desplazara por primera y última vez de Rabinal a Guatemala y La Antigua, teniendo en cuenta que por varias razones nunca había salido de Rabinal, entre ellos los ritos que hacen en los cerros, el costo de la presentación pues son muchos los gastos que hay que efectuar, la falta de tiempo disponible para los participantes pues todos son agricultores o artesanos y no pueden abandonar sus quehaceres por mucho tiempo debido a que los ensayos que no solo son largos, pues la representación del baile tarda hasta 4 horas, sino que les resta tiempo para sus actividades cotidianas, etc. Pero también hay que tomar en cuenta que la impresión que da muchos de ellos es que le tienen miedo o temor a participar pues tienen que hacerlo durante muchos años para evitar ser castigados por las máscaras y por los dueños de los cerros si lo abandonan.

En esa época se tenían la idea de que este Baile ya había desaparecido y pasado al olvido de los rabineros, por lo que fue una gran satisfacción para mí hacer un



¹ Guatemala Indígena. Volumen II, No. 1, enero-marzo 1962. Guatemala, C.A. Editorial “José de Pineda Ibarra”, Ministerio de Educación Pública.

"reencuentro" con el Rabinal Achí ya que se trataba de la única obra prehispánica que aún subsiste en América y que originalmente no tenía ninguna influencia religiosa.

Por esa razón considero importante transcribir mi Diario de Campo donde hago una relación completa de cómo se hicieron los trámites durante los días comprendidos del 5 al 25 de marzo de 1955 para lograr que los participantes pudieran presentar la obra sin recibir ningún castigo, especialmente las rogativas que se hacen a cada uno de los "dueños de los cerrras" que se mencionan en el baile, la abstinencia sexual obligada durante 30 días antes y 30 días después de la presentación del baile.

La copia textual de los Diarios de Campo es la siguiente:

"Diario de Campo. 5 de marzo de 1955. Guatemala-Rabinal. Francisco Rodríguez Rouanet. Sábado

Salimos con el Investigador Técnico, señor Rosalío Saquic C., a las 7 de la mañana rumbo a Rabinal. A las 8 llegamos a un a gasolinera que está en la salida de la capital, en el lugar llamado El Rodeo; a las 8:30 llegamos a San Pedro Sacatepéquez y a las 9 llegamos a San Juan Sacatepéquez.

Llegamos a Concuá a las 11 donde nos detuvimos para almorzar. Proseguimos el viaje a las 12 y llegamos a Rabinal a las 15:05.

En la camioneta venía un señor oriundo de Rabinal llamado Rafael, con quien platicué durante el almuerzo habiéndome dicho que en Rabinal ya no representaban el baile Rabinal Achí, indicándonos que solamente representaban La Conquista y otros.

Entre los pasajeros venían dos señores borrachos, uno de ellos se vino dormido y el otro venía explicando lo malo que es beber aguardiente.

Inmediatamente que nos instalamos en la Pensión María Linda, nos fuimos a la Municipalidad, pero cuando yo salí a la calle el Inv. Saquic estaba platicando con un indígena en una de las chinamas del mercado. Cuando llegué, el indígena estaba diciendo que si se representaba el Rabinal Achí, que la última representación la hicieron el año pasado, pues este año representaron el de "Cortez". Esta dato lo confirmaron después otros informantes.

Fuimos a la Municipalidad, donde nos pusimos al habla con el Secretario, pues el Alcalde está en la capital. El Secretario mandó a llamar al señor Jorge L. Galicia.

Llegó éste y nos dijo que él no conocía bien al asunto, que su labor se ha reducido a instaurar para la fiesta titular la elección de la India Bonita, lo cual se ha efectuado 2 veces a iniciativa suya. A sugerencia del mismo, hombre muy entusiasta y de mucha influencia entre los indígenas. Este señor nos llevó a la casa del indígena Manuel Aj, actor en los bailes tradicionales del pueblo. Este señor nos dijo que es cierto que él actúa, pero que no dirige, que el encargado de esto es el señor Esteban Xolop, actor y dirigente del grupo. El señor Aj dijo que por su parte estaba encantado y colaboraría gustosamente.

Nos dirigimos a la casa del señor Esteban Xolop, a quien, después de la presentación de rigor, expusimos el objeto de nuestra visita. De momento le sorprendió y nos dijo que si sería posible, pero que necesitaban por lo menos un mes para ensayar. Le expliqué la necesidad de hacerlo antes y después de una plática bastante amplia quedamos que mañana él reuniría al grupo, les explicaría y en la tarde nos daría la respuesta y, de ser posible, harían un ensayo para que nosotros lo viéramos.

Este señor Xolop nos enseñó las dos trompetas que usan para el baile y nos mostró el original del Rabinal Achí que ellos utilizan. Con el señor Saquic hicimos una ligera comparación con el que nosotros trajimos y con la ayuda del señor Xolop y otro indígena llamado Pantaleón, vimos que es el mismo, salvo pequeños errores o cambios habidos en la copia. Lo tiene escrito solamente en quiché con un alfabeto propio. Necesitaríamos mucho tiempo disponible para hacer la comparación total.

Nos despedimos del señor Xolop, habiendo quedado que mañana en la tarde llegamos a su casa y les daremos dinero para comprar candelas, aguardiente y comida para todo el grupo.



Presentación del Rabinal Achí en 1955 en el antiguo Teatro al Aire Libre de la ciudad capital.
Foto tomada por Francisco Rodríguez Rouanet.

Algunos datos importantes

El Alcalde Municipal y el Secretario son de Chiquimula. El Secretario nos contó que él entró peleando con Castillo Armas por el Lado de Copán, habiendo tomado parte de la toma de Chiquimula. Aproximadamente 25 años. El señor Jorge Galicia es quetzalteco, escribiente de la Tesorería Municipal, organizador del Comité de Festejos. Nos mostró fotografías de las Indias Bonitas del año pasado y presente. Tiene aproximadamente 29 o 30 años.

El señor López de León es maestro de capilla, toca armonio y trompeta, ha tocado en bandas en algunas Semanas Santas en la capital, ha trabajado extrayendo chicle en El Petén. Tenía un original del Rabinal en español, lo prestó a un indígena del pueblo y ya no se lo devolvieron. Tiene copia del baile de la Conquista de México, habiéndolo obtenido de un original de San Raymundo, Guatemala.

El señor Aj es padre de un muchacho que trabaja en el SFEI con don Jaime Wjld en Cubulco. Hombre anciano muy entusiasta y que en el Rabinal Ach'i hace el papel de mujer.

El señor Xolop, anciano, toca trompeta y dirige el grupo. Hombre muy entusiasta y dispuesto a colaborar.

El indígena llamado Pantaleón trabaja en el Rabinal Ach'i como Rabinal Ach'i o como Quiché Ach'i. Conoce muy bien el drama y es muy entusiasta.

En resumen, todos nos ayudarán, el Rabinal Ach'i lo representan y están dispuestos a representarlo si logran salvar una dificultad de orden personal, pues tienen que guardar abstinencia con sus mujeres 30 días antes y 30 después del baile. También nos dijeron que necesitarán ayuda monetaria para los ensayos y para alguna ropa que necesitan.

El señor López nos contó que murió un año uno de los bailarores, se emborrachó



Rabinal Ach'i (Varón de Rabinal)
Foto tomada en 1955 en el antiguo Teatro al Aire Libre de la ciudad capital por Francisco Rodríguez Rouanet.



Quiché Ach'i (Varón Quiché)
Foto tomada en 1955 en el antiguo Teatro al Aire Libre de la ciudad capital por Francisco Rodríguez Rouanet.

y se perdió y lo fueron a encontrar dormido en el monte.

Los demás mandaron a decir una misa en ese lugar, porque decían que se lo estaba ganando el "malo". Casualmente este hombre murió poco después y todos tienen la creencia que se lo ganó "el malo" porque no mantuvo la abstinencia con su mujer".

"Diario de Campo. 6 de marzo de 1955. Rabinal. Francisco Rodríguez Rouanet. Domingo.

Me levanté a las 6:30. A las 7 comenzó a llegar gente al mercado, el cual se celebra los días jueves y domingo. Como la respuesta del señor Xolop Sucup no la tendríamos sino hasta la tarde, después que él citara a todos los miembros del baile, dispusimos conocer el pueblo. Así conocimos El Calvario y el Campo de

aviación, que a pesar de ser un campo bastante grande (1 legua aproximadamente el plan) está abandonado y hace poco por descuido de alguien se incendió el monte, por lo que ahora aparece quemado en gran parte. Por ese lado entran vendedores y compradores que vienen de Cubulco y las aldeas.

Regresamos al cercado donde compré dos guacales pintados con los colores amarillo, rojo y negro. La vendedora, una mujer de 17 años de edad, casada con un muchacho de 24 años, con un hijo de año y medio. Esta mujer me dijo que el color amarillo lo dan con palo amarillo, el rojo con achiote y el negro con tize de ocote y para fijar los colores untan un insecto llamado "nij" que da un aspecto grasoso pero que cuando se seca hace indelebles los colores.

A las 10 nos reunimos con el señor Jorge Luis Galicia quien me ofreció llevar a las muchachas más bonitas para que las retratara, pero no fue posible pues unas por tener oficios en sus casas no pudieron llegar, y quedaron de llegar en la tarde, pero tampoco fue posible porque les faltaba algunas prendas de vestir. A las 4:15 oímos una banda de música que se acercaba y a los pocos momentos vimos asomar un entierro, que al pasar frente a la iglesia se detuvo; algunos hombres que iban adelante rezaron un momento y los cargadores bajaron tres veces el cajón hasta el suelo. El entierro iba precedido por los

ciriales, seguía la banda compuesta por 2 pistones, 2 baritonos, 1 trombón y 1 clarinete, luego seguía el fofre, después los hombres y mujeres acompañantes. Al llegar a la puerta del cementerio se detuvieron nuevamente, los hombres que iban adelante rezaron algo y luego entraron; llegaron hasta la capilla que está adentro del cementerio, pusieron el cajón en el suelo y un miembro de la banda cantó un responso en latín y mientras abrían bien la fosa todos se quedaron en la capilla.

Salimos del cementerio en compañía de Esteban Xolop y Pantaleón Mendoza. Llegamos a la casa del primero, en donde estaba esperando Manuel Aj y otro indígena, después llegó el hijo de Esteban Xolop y otro hombre más.

Principiamos a hablar del asunto del Baile para ponernos de acuerdo.

El Rabinal Achi

El baile lo integran:
8 bailadores
3 tocadores: 2 trompetas y 1 tun

Ayudan:
1 abogado (apuntador)
1 cargador

Regularmente los bailadores tienen sus respectivos suplentes debido a que, como el baile tarde de 3 a 4 horas, el grupo se cansa y entra en la siguiente representación el otro grupo.

El baile lo representan una vez en cada cofradía, pero generalmente lo representan solamente 3 veces al día, principiando a las 6 de la mañana y terminan a las 6 de la tarde.

Cada bailarador usa su respectiva máscara y como algo especial es la máscara del Águila que trae dos cabezas. Los hombres usan ropaje de crespón de seda, aunque debe ser de terciopelo, pero por falta de dinero no pueden obtenerlo. Cada traje necesita 6 1/2 varas de género de color corinto y de otros colores combinados para el águila y el tigre.

Nos contó Esteban Xolop que este baile lo hacían sus abuelos y que ha pasado a ellos por tradición, pero que a pesar de eso, transcurrió algún tiempo, aproximadamente 10 o 15 años, sin que se representara, hasta que él que poseía

hora; Esto se debe a que el camino está mal y las pendientes muy pronunciadas, lo que es un peligro para los vehículos.

A las 11:30 me presenté en el Instituto para dar parte al Director del resultado de nuestra misión".

Los días 8 y 9 no escribí Diario, porque permanecí en la capital.

"Diario de Campo. 10 de marzo de 1955. Guatemala-Rabinal. Francisco Rodríguez Rouanet. Jueves.

A las cuatro de la mañana salimos de la capital, a bordo de la camioneta "La Cobanera", rumbo a Rabinal. A las 5 llegamos a San Pedro Sacatepéquez; a las 5:30 llegamos a San Juan Sacatepéquez; a las 7:30 llegamos a Estancia Grande, lugar donde desayunamos, continuando el camino a las 8:15, y llegando, por fin, a Rabinal a las 11:30.

En el camino sólo observé que en el momento de llegar a la cumbre de Chol, alguien dijo: "llegamos a la cumbre", y en ese momento todos los indígenas que iban a bordo, se quitaron el sombrero, habiéndome informado el Inv. Menchú, que iba rumbo a Cobán, que lo hacían en señal de agradecimiento, dando gracias a Dios.

La misma cosa hicieron cuando se divisó desde lo alto el pueblo de Rabinal.

Después de darme un baño me fui a la Alcaldía a saludar al Secretario y al señor Jorge Luis Galicia, pero acababa de llegar el Gobernador Departamental y estaban haciendo glosa de cuentas y otras revisiones, por lo que me retiré inmediatamente.

Después de almuerzo me recosté un momento esperando que dieran las 2 de la tarde, cuando me sobresaltó el grito de la dueña de la pensión, señora Clara rosales, quien pedía auxilio. Salí a ver qué pasaba y la encontré pegándole a un hombre que se hallaba tirado en el suelo, al parecer desmayado. Al preguntarle qué le había pasado, nos contó que este hombre había agredido a su esposa, quien cayó de bruces en el suelo habiéndose dado un golpe fuerte en la cara, lastimándose la frente, el ojo, el pómulo, la nariz y la boca, todo sobre el lado derecho, quedando desmayado. La señora reaccionó inmediatamente dándole tremendo empujón al hombre, quien cayó de espaldas, inmediatamente lo tomó del pelo y le golpeaba la cabeza contra el suelo dejándolo inconsciente. Al rato llegaron los guardias conduciendo a los dos al cuartel. Más tarde el Secretario me contó que habían condenado al agresor a 5 días de prisión con la obligación de pagar la atención médica del agredido. El origen del altercado fue que la noche anterior el agresor había pasado la noche

con los instrumentos y algunas otras cosas, inclusive el original (copia) volvió a darle vida. Antes de cada representación tienen que hacer algunas costumbres por ejemplo, rezar en la iglesia parroquial, rezar en el Calvario y en 5 puntos más en el monte. A todos estos lugares llevan candelas, incienso, etc., deben guardar una dieta con su mujer, es decir, no pueden tener contacto carnal con ella durante cierto tiempo, y si no cumplen con todo no pueden darle buen sentido al baile y por consiguiente puede acarrearles desgracias personales. Por esa razón, ahora que irán a Guatemala necesitan hacer sus costumbres, principalmente por ir a bailar fuera de Rabinal. Manuel Aj dijo que si no se cumplía con las costumbres o si se hallaba estando borracho, el individuo puede o mejor dicho, se vuelve loco, por eso todos cumplen con mucha fe y hasta puede notar que si algunos no se comprometen a bailar es hasta cierto punto por temor.

Los detalles del texto que hice con ellos los doy en mi informe a la Dirección.

En la noche fue a misa a la Iglesia a las 7 de la noche. Hubo 5 matrimonios.

Respecto al matrimonio indígena el Sr. Ricardo López de León me contó que cuando una pareja se casa pasan 8 días sin que tengan contacto carnal, pues ella está durante el día con su marido y en la noche se va a su casa. El día del matrimonio los padrinos sientan a los recién casados en un petate donde permanecen medio día; a las 3 de la tarde ellos cumplen pero todavía no les dan de comer y hasta que han ido a dejar a los padrinos a sus casas les dan café con pan".

"Diario de Campo. 7 de marzo de 1955. Rabinal-Guatemala. Francisco Rodríguez Rouanet. Lunes.

Habiendo ultimado los detalles del contrato para el baile de Rabinal Achi, anoche dispusimos hacer el viaje a la capital.

Nos levantamos a las 5:30 y fuimos a buscar transporte. A las 7 salía la camioneta Líneas América, pero como teníamos que hablar con el Secretario dispusimos averiguar si había lugar en "La Salamateca" pero aquí nos indicaron que el pasaje estaba completo, por lo que tomamos lugar en la "América".

Salimos de Rabinal a las 7:20, a las 10 llegamos a Concuá donde tomamos café, proseguimos viaje y llegamos a la capital a las 13:30.

Tomando como base el espiómetro de la camioneta, noté que de Rabinal a la cumbre de El Chol hay aproximadamente 12 kilómetros, haciendo dicho recorrido en una

con una sirvienta de la pensión (dicen) y que lo habían sorprendido cuando trataba de salir a media noche.

Más tarde me dirigí a la Municipalidad a saludar al Secretario, señor Abudí Sandoval Paz, y al señor Jorge Luis Galicia E., Ayudante del Tesorero. Puse al Secretario al corriente de mis gestiones, ofreciéndome inmediatamente su ayuda.

A las 14:30 fui a la casa de Esteban Xolop Sucup para entregarle el dinero prometido. Lo encontré preparando una hoguera para quemar unas tejas, para probar si era de buena calidad el lodo de que las había hecho. Mientras terminaba nos pusimos a platicar, contándome que:

Esteban Xolop Sucup. Tiene 45 años de edad. Se casó a las 23 años con una mujer de 24 años. Antes de casarse pidió consejo a algunos ladinos, quienes le dijeron que no se casara roque al irse a trabajar fuera del pueblo, la mujer puede enamorarse de otro hombre. Pero fue obligado a casarse por su propia madre. Ha tenido seis hijos, de los cuales se murieron 2 hombres y 1 mujer, y están vivos 1 hombre y dos mujeres. El hombre se llama Eugenio Xolop Ispancoc.

Esteban ha trabajado en la costa del Pacífico y Atlántico, y como chiclero en El Petén, contándome como algo especial que ya viajó en avión.

Su hijo Eugenio ha prestado servicio militar en Cobán y en Guatemala. Sabe leer y escribir y es casado.

Opina Esteban que actualmente son raros los casamientos buenos, pues ahora tanto el hombre como la mujer tiene vicios y por lo regular alguno de los dos se enamora de otro y abandonan a su cónyuge.

Aprendió el Rabinal Achi con sus abuelos y su padre, quienes siempre representaban al Quiché Achi. En el año 1935 hizo por primera vez el papel de Quiché Achi. Dice



Esteban Xolop, organizador del baile, con el tun y las máscaras de Rabinal Achi y Quiché Achi.

que el Rabinal Achí dejó de representarse como 18 o 20 años, hasta que él lo dio nuevamente a luz; primero tocaba el tun y ahora toca la trompeta.

Antes de la presentación del Rabinal Achí. Tienen que pedir permiso a los "rajawales" o dueños de los cerros, así como rezar en la iglesia católica parroquial y en el Calvario. Los cerros a donde van arazar son: 1° *Cajuyap* o *Tsak* (todo para pegar), 2° *Camb'á* (en la tinaja), 3° *Saititel* o *Chisalyá*; 4° *Chuaximbajá*; y 5° *Quisintum*.

Me explicó que el Abogado es un principal retirado de los servicios religiosos y municipales; que se encarga de pedir permiso en los montes y en las iglesias (no es el apuntador, éste es otra persona que sepa leer).

A los montes llevan candelas, chocolate, pan, aguardiente, etc. Al llegar al monte, el Abogado lo deshace todo (haciéndolo polvo) para quemarlo y dejar que se consuma en la "Santa Tierra". En la iglesia y en el Calvario también va el abogado a rezar. Respecto a estas sus costumbres algunos ladinos y, aún, algunos indígenas dicen que son brujos, así es que para poder hacer sus costumbres piden permiso en la Alcaldía.

Platicando cubrió las tejas con estiércol de vaca y luego con paja poniendo algunos paños para sostenerlas y evitar "que vuelen a lá mierda".

A las 4:15 se cambió la ropa y nos dirigimos a la Municipalidad, en donde hice un vale por Q.150.00 y un recibo por Q.50. El primero lo firmé yo y el segundo él.

Me separé de Xolop prometiéndole que llegaría a oír más tarde el primer ensayo a su casa, la cual.

Llegué a su casa a las 18:30 y ya estaban Pantaleón Mendoza que toca el tun y el otro trompetero. En el corredor de su casa tenía el tun y las 2 trompetas. El tun es un tronco hueco cortado por encima en forma de H, dando tres sonidos diferentes al ser golpeado con bolillos de madera con cabeza de hule. Dando golpes en las partes marcadas con x en la figura se obtienen sonidos así: No.3, el mas agudo; No.1, agudo (medio); y No.2, el mas grave.

$\frac{1}{x}$	$\frac{x}{2}$
	$\frac{x}{3}$

Dando tiempo a que llegaran los demás, dispusieron ensayar ellos solos. Tocaron el baile de introducción y el baile del Quiché Achí. La música parece que no pasa más

allá de una 5ª alrededor de la tónica, pero pude observar que, después, cuando ya estuvieron todos y repitieron los "sones", fueron exactamente los que habían tocado antes. Ellos los llaman "sones", pero el ritmo no es como el son corriente. Los toques de las trompetas son sonidos largos y el ritmo lo lleva el tun, pero aún dentro del mismo baile lo va modificando. Los tres tocan posesionados de lo que están haciendo, principiando, por lo general, juntos. Luego el de la trompeta aguda se queda callado y los danzantes bailan con la trompeta grave; principia a tocar la trompeta aguda, la grave hace silencio y los danzantes se quedan parados viendo hacia el cielo moviendo su "plato" y su hacha hacia arriba y lanzando un grito largo y agudo; termina la aguda y principia nuevamente la grave, todos vuelven al baile. Así se van alternando, hasta que vuelven a tocar juntas, entonces termina el baile y principia la "relación" (diálogos).

El grupo se reunió completo a las 7:30, inmediatamente principiaron el ensayo. El apuntador (no abogado) es Eugenio Xolop. Cada uno de los danzantes al principiar se persignó. Yo me retiré a las 23:30, estaban por terminar. Es la 1:15 del día 11.

"Diario de Campo. 11 de marzo de 1955. Rabinal. Francisco Rodríguez Rouanet. Viernes.

Me levanté a las 7. A las 8 me dirigí a la Municipalidad, donde por corresponder con don Jorge Luis Galicia su ayuda, me ofrecí a tomar unas fotos a las Indias Bonitas, señoritas Juana Piox (16 años), Tráncito Xpatá (16 años), Delfina Alvarado (16 años) e Irene Toj (17 años), quienes legaron con su traje típico nuevo, adornadas con chachales de plata y cintas trenzadas en la cabeza. Antes que llegaran estuve platicando con el Secretario, quien me presentó con el señor Alcalde Municipal, don Gonzalo Franco Jiménez, originario de Chiquimula, quien llegó anoche procedente de la capital, en donde estuvo asistiendo a las Reuniones de Alcaldes en la Dirección general de Estadística.

A las 10 y media llegaron las Indias y ya no pude hacer otra cosa después. En la



El Muy, foto tomada en 1955 en el antiguo Teatro al Aire Libre de la ciudad capital por Francisco Rodríguez Rouanet. Atrás Eugenio Xolop, hijo de Esteban Xolop, ambos fallecidos.

tarde vi que estaban preparando las capillas para la procesión.

A las 17 horas salió la procesión acompañada por los miembros de la cofradía y mucha gente. Esteban Xolop y su compañero iban tocando las trompetas y otro hombre un tamborcito pequeño.

Antes de que saliera la procesión vi que los miembros de las cofradías que iban llegando, primero se paraban al pie de las gradas del atrio, rezaban un momento, subían las gradas y llegaban hasta la puerta, aquí se paraban nuevamente, rezaban y luego entraban a la iglesia.

Al entrar la procesión vino Esteban Xolop a buscarme para ultimar arreglos y rogarme que venga yo a traerlos para ir con más confianza. Así se lo prometí."

"Diario de Campo. 12 de marzo de 1955. Rabinal. Guatemala. Francisco Rodríguez Rouanet. Sábado.

Me levanté a las 6 horas. A las 6:30 estaba en casa de Eugenio Xolop, quien la noche anterior, cuando ya había cerrado mi diario, llegó a rogarme que fuera a retratarlo con su esposa, pues tiene 2 meses de casado y el día de su matrimonio los retrató don Jaime Wylé pero no les ha enviado las fotos.

Después que lo retraté con su esposa, retraté a la hermana y aproveché para sacar una fotografía del tun y las máscaras de Quiché y Rabinal, junto con Esteban Xolop, Director del conjunto.

Me despedí de ellos a las 7:30. Después de desayuno fui a la Municipalidad a despedirme de todo el personal; el señor Alcalde, don Gonzalo Franco Jiménez, me ofreció toda la ayuda que necesitábamos.

A las 10:30 pasó "La Cobanerita" procedente de Cobán. Almorzamos en Estancia Grande y llegamos a la capital a las 18 horas."

"Diario de Campo. 23 de marzo de 1955. Guatemala. Rabinal. Francisco Rodríguez Rouanet. Miércoles.

A las 9 de la mañana abordamos la camioneta con el compañero Jaime Búcaro M, con rumbo a San Pedro Sacatepéquez, a donde llegamos a las 10. Transbordamos a la camioneta que nos llevaría a Rabinal. Almorzamos en Estancia Grande y a las 3:30 de la tarde llegamos a Rabinal.

Inmediatamente fuimos a la Municipalidad. El Secretario nos dijo que ya había mandado a llamar a Esteban Xolop, quien se presentó momentos después. El señor Xolop me dijo que todo estaba listo que solamente faltaba un plato. El Secretario me facilitó papel para hacer un recibo, el cual lo firmó el Alcalde para que la señora Macaria Tahuico Juárez entregara el plato.

En la misma camioneta que nos llevó a recoger el plato, acompañado del Secretario, un auxiliar y otras personas. Ya con el recibo, la señora Tahuico entregó el plato, el cual recogimos en otra casa que tiene en la población.

En la noche fuimos a la casa de Xolop a ver el ensayo. Al llegar estaba el "abogado", señor Hermenegildo Sacpec, rezando ante las máscaras, platos, hachas, varias imágenes del Señor de Esquipulas y varias candelas, entre las cuales habían 15 blancas, 2 negras y una grande en medio. Respecto a la razón de estas candelas el compañero Búcaro recogió información.

Al terminar de rezar el señor Sacpec nos pusimos a ultimar los detalles del viaje por mañana.

Dos miembros del grupo tenían su propio problema: el señor Xolop esperaba una notificación desde Salamá por el testado de su tío Patrocinio Sucup, y el señor Alberto Xitumul González, quien tiene demanda de divorcio, tenía que presentarse en Salamá el día domingo 27. Pero estos dos problemas fueron solucionados con la ayuda del Secretario Municipal.

Se decidió, por fin, que a las 4 de la mañana llegaría la camioneta por ellos a la casa de Xolop, pues aquí dormirían todos los integrantes del grupo, or haber algunos que son de aldeas cercanas.

Después les sugerí que mejor ya no ensayaran esa noche para que pudieran descansar y salir temprano. Así lo dispusieron.

Nos retiramos con el compañero Búcaro y llegamos a la pensión a las 21 horas."

"Diario de Campo. 24 de marzo de 1955. Rabinal-Antigua Guatemala, Francisco Rodríguez Rouanet. Jueves.

Nos levantamos a las 4 am. La camioneta ya había ido por los bailadores. A las 5 pasaron recogiéndonos y salimos rumbo a la Antigua. A las 8 desayunamos en Estancia Grande. A las 11 llegamos a San Juan Sacatepéquez y a las 12 llegamos a la Antigua.

Inmediatamente fuimos a dejar a todos a la pensión. Después fuimos con búcaro a almorzar y regresamos a la pensión. Llevé a los bailarines a la Recolectión, lugar donde van a representar el baile, luego los llevé a la Aldea San Felipe a visitar el Sepultado. A las 5 de la tarde fuimos a la Municipalidad a hablar con el Secretario para que manden a emparejar el terreno de la Recolectión.

A las 18 horas abordamos la camioneta que nos condujo a la capital, habiendo llegado a mi casa a las 19:15."

"Diario de Campo. 25 de marzo de 1955. Guatemala-Antigua-Guatemala. Viernes. Luego de dejarlos en la pensión regresamos a la capital, a donde llegamos a las 17 horas.

En mi diario de ayer me faltó poner algunos datos de los personajes que integran el grupo de bailarines.

Me informó Xolop que todos los que forman parte del Rabinal Achí mantienen una abstinencia de 60 días (30 antes y 30 después del baile) para que no les pase nada, pues si tocan a la mujer pueden enfermarse, volverse locos y hasta morir. Por esta razón tienen un poco de miedo y rezan más. Como ejemplos contó el caso de Juan Cojom que saltó como "Cargador del Tigre". El cargador para sostener el tigre se pone una banda cruzada sobre el pecho y por no cumplir con todos los requisitos, le dio un dolor muy fuerte en el pecho en la misma forma que se pone la banda. El dolor se le quitó hasta que lo curó un zajorin. Aún vive pero ya no sale porque le da miedo.

También contó el caso de Patrocino Sucup, tío del informante, quien, por no rezar en todos los puntos se enloqueció, pues primero veía a la Siguanaba, después veía a un hombre y dos mujeres (quiché o Rabinal y a la Princesa y el Muy). Hasta que cumplió con ir a rezar a los puntos que le faltaban se curó.

Respecto a los ensayos que hacen cuando lo presentan en la fiesta de Rabinal, dicen que regularmente debe principiar el primer domingo de noviembre, pero como no se les quedan los papeles principian el 15 de septiembre para hacer la presentación el 20 de Enero.

Entre las personas que han actuado recuerdan a Vicente Sucup, abuelo materno de Esteban Xolop, hacía el papel de Quiché o de Rabinal. Lorenzo Sucup, tío-abuelo de Esteban, quien hacía de Rabinal.



Cargador del Águila, foto tomada en 1955 en el antiguo Teatro al Aire Libre de la ciudad capital por Francisco Rodríguez Rouanet.



Cargador del Águila, foto tomada en 1955 en el antiguo Teatro al Aire Libre de la ciudad capital por Francisco Rodríguez Rouanet. Arriba Esteban Xolop con la trompeta.

Esteban Solop Sucup, a los 13 años tocó el tun y después la trompeta. Hace 22 años hizo de Quiché.

Daniel Sacpec, representa actualmente Quiché, 30 años de edad, soltero.

Francisco Piox representó a Hob Toj. Murió hace 2 años. Saltó 3 veces.

Pantaleón Mendoza Yol, Soltero, de 40 años, hace Rabinal. En 1907 hizo Rabinal y Quiché, 3 días cada papel.

Alberto Xitumul González, de 23 años de edad, casado (divorciándose), tiene 2 años de salir de Hob Toj, le enseñó Francisco Piox (muerto).

Manuel Aj de 67 años, casado, con 9 hijos: 3 varones y 3 mujeres vivos y 2 muertos y varón muerto. Ha hecho el Muy. Vino de Cargador.

Pedro Caiyá Gabriel hace ahora el Muy.

El papel del Tigre lo hacía primero Pablo Garniga (fallecido), después lo hizo Gerónimo Hernández y ahora vino haciendo el papel Gabino García, soltero.

El papel de Águila lo hacía Juan Morales (muerto), después Mateo Garniga (sobrino de Pablo) y ahora vino el señor Félix López.

El papel de la Princesa lo hizo ahora la niña Juliana Cuxil, hija de Basilio Canahul.

Los músicos son:

Rafael Ruiz: trompeta
Esteban Xolop: trompeta
José Román: tun

El Abogado es Hermenegildo Sacpec, de 64 años de edad. Tiene solamente 2 hijos vivos.

Durante los días comprendidos del 26 de marzo al 15 de abril no escribí diario porque no salí de la capital.

De la Antigua los trajimos a la capital y los alojamos en el Instituto Nacional Central para Varones. Después fueron a bailar al Teatro al Aire Libre (ya desaparecido) que estaba situado sobre la 7ª Avenida de la zona 4 en terrenos de las instalaciones deportivas. En la tarde y en la noche, en privado, bailaron en el patio del Instituto y al día siguiente se volvieron a Rabinal. Después supe que al llegar a Rabinal, en la casa de Xolop, bailaron la séptima vez, que es el número requerido para bailar el Rabinal Achí, así como para despedirse y agradecer a las máscaras porque no tuvieron ningún problema y todo les salió bien.

Estas siete veces fueron las siguientes:

1. En la casa de Esteban Xolop en Rabinal, en la madrugada, antes de salir hacia Guatemala;
2. En el estadio de la Antigua Guatemala;
3. En la aldea San Felipe de Jesús, Antigua;
4. En el teatro al aire libre en la capital;
5. Esa misma tarde en el patio del Instituto de Varones;
6. En el patio del Instituto, en la madrugada, antes de salir hacia Rabinal; y

7. En la casa de Xolop al llegar a Rabinal. En este lugar ya se despojaron definitivamente de los trajes y los guardaron junto con las máscaras, los platos, hachas, etc.

Durante mi estancia en Rabinal no pude averiguar la razón de por qué deberán bailar siete veces. Si es que no sabían por tratarse de una tradición que ha pasado de padres a hijos durante mucho tiempo, al extremo que lo fueron dejando en el olvido, o bien que no quisieron decirlo por tratarse de algo íntimo dentro de su religión.

Yo he asumido, en una opinión muy personal, que el número 7 es cabalístico entre los indígenas, o bien porque son siete los participantes activos del baile: Hob Toj, Rabinal Achí, Quiché Achí, la Princesa, el Muy, el Cargador del Águila y el Cargador del Tigre. De cualquier manera ellos tratan de completar las siete veces. Por esa razón, cuando lo presentan en Rabinal organizan dos grupos, los cuales se turnan por lo largo de la presentación. En el caso de los que vinieron a Guatemala, como era solo un grupo, tuvieron que hacer ellos solos las siete representaciones.